

No. 23672

**NETHERLANDS
and
PORTUGAL**

**Agreement on cultural and scientific co-operation. Signed at
Lisbon on 28 November 1984**

Authentic texts: Dutch and Portuguese.

Registered by the Netherlands on 30 December 1985.

**PAYS-BAS
et
PORTUGAL**

**Accord relatif à la coopération culturelle et scientifique.
Signé à Lisbonne le 28 novembre 1984**

Textes authentiques : néerlandais et portugais.

Enregistré par les Pays-Bas le 30 décembre 1985.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON CULTURAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION
BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE
PORTUGUESE REPUBLIC

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Portuguese Republic, desiring to strengthen the ties of friendship between the two countries and to promote a knowledge of each other's culture, thereby contributing to a greater understanding between the two peoples, have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall endeavour to develop co-operation in the fields of education, science and culture in general.

Article 2. The Contracting Parties shall promote co-operation between the various institutions and bodies of the two countries responsible for education and scientific research. To this end, they shall encourage the exchange of students, researchers, scientists and teachers, as well as of documentation and the results of scientific experiments (particularly in the context of joint projects).

For the purposes of this article, each Party shall grant to nationals of the other the requisite facilities for entry into and stay in its country, in accordance with the laws and regulations in force in each of the two countries.

Article 3. The Contracting Parties shall grant scholarships to nationals of the other country for study and research and for participation in vocational training programmes.

Article 4. The Contracting Parties attach great importance to the teaching of their language and culture in the other country. To this end, they shall give all necessary support to existing chairs, lectureships and educational institutions and shall seek to establish others, if the circumstances so warrant. In addition, they shall encourage exchanges and co-operation between students, scientists and professors, and the exchange of information, teaching materials and literary or scientific publications.

Article 5. Each of the Contracting Parties shall endeavour to organize the teaching of the language, literature and culture of the other Party, either through educational establishments in its country or through other means at its disposal.

Article 6. The Contracting Parties attach great importance to the reciprocal recognition of diplomas, university degrees and studies by their nationals in the territory of the other Party and to this end shall seek to examine jointly the possibility of concluding a specific agreement.

Article 7. The Contracting Parties shall give special attention to projecting the image of the other country, particularly in textbooks.

¹ Came into force on 2 November 1985, i.e., two months after the Contracting Parties had notified each other of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 15.

Article 8. The Contracting Parties shall foster the exchange of experts and information in the educational field.

Article 9. The Contracting Parties shall promote the organization of joint cultural exhibitions.

Article 10. The Contracting Parties shall encourage artistic and cultural co-operation between the two countries and shall support, on a reciprocal basis:

- (a) Contacts and exchanges between libraries, archives, museums and similar institutions;
- (b) The exchange of prominent individuals, figures linked with any of the cultural fields covered by this Agreement, for the purpose of study and information visits, training programmes and the holding of lectures, or participation in seminars, symposia, exhibitions, concerts, festivals and other cultural events;
- (c) Co-operation in the areas of social and cultural activities, the mass media, youth activities, sports and recreation;
- (d) Artistic events intended to propagate the culture of the other country, in particular through exhibitions, concerts, and theatrical and dance performances;
- (e) The exchange of information, specialized publications and documentation in the field of art and culture, books, periodicals, films and other audio-visual material, and the translation and publication of literary, artistic and scientific works and the circulation of sheet music.

Each of the Parties shall, to this end, grant the requisite facilities for the entry of persons and materials, subject to the rules and regulations in force in its own country.

Article 11. The Contracting Parties shall promote direct co-operation between the various radio and television organizations and news agencies in their countries.

It shall be left to the judgement of the organizations of the two countries to determine the feasibility of concluding specific private agreements among themselves.

Article 12. The Contracting Parties shall look with favour on the establishment in their own territories of cultural and scientific institutions of the other country, in accordance with the legal regulations in force in their respective countries.

Article 13. An *ad hoc* Joint Commission shall meet initially once every two years, alternately in the Netherlands and in Portugal, to draw up exchange programmes in application of this Agreement and to review their implementation.

Article 14. With respect to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement applies only to the Kingdom in Europe.

Article 15. This Agreement shall enter into force two months after the date on which the Contracting Parties notify each other in writing that the constitutional requirements applicable in their respective countries have been fulfilled.

Article 16. This Agreement shall remain in force for five years from the date of its entry into force and, at the end of this period, it shall be considered automatically renewable for an indefinite period, unless one of the Parties denounces it in writing with six months' notice.

DONE at Lisbon, on 28 November 1984, in duplicate, in the Dutch and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

H. VAN DEN BROEK

For the Government
of the Portuguese Republic:

J. GAMA
